

Mediation Settlement Agreement
《經調解的和解協議書》

THIS AGREEMENT is made on the _____ day of _____ **BETWEEN:**

本協議書於_____年_____月_____日簽訂，協議雙方為：

(A: 甲方) _____ (Name of party 名稱)

_____ (Address 地址)

AND

和

(B: 乙方) _____ (Name of party 名稱)

_____ (Address 地址)

(each a “Party”, together the “Parties”)

(其中一方稱為「一方當事人」；兩方稱為「雙方當事人」)

Background

背景

(i) The Parties agreed to enter into mediation with the intent of resolving issues in relation to

(the “Dispute”) pursuant to the Agreement to Mediate made on the _____ day of _____ pursuant to the ICB Mediation Rules in Annex V of the Terms of Reference of the Insurance Complaints Bureau (the “ICB”).

按照雙方當事人在_____年_____月_____日簽訂的《調解協議書》，雙方當事人同意根據保險投訴局（投訴局）《職權範圍》附件V中訂明的投訴局《調解規則》進行調解，以解決有關_____（爭議）的問題。

(ii) The Parties have reached an agreement in the mediation on the terms set out herein to settle the Dispute.

雙方當事人已在調解中就解決是次爭議所列出的條款達成協議。

TERMS OF THE SETTLEMENT

協議之條款

The Parties hereby agree as follows:

雙方當事人謹此就下列條款達成協議：

1. [Insert agreed terms here.]

[列出條款內容]

2. This Agreement shall be binding upon the Parties upon execution.
本《協議書》一經簽訂，即對簽訂本《協議書》的所有當事人具約束力。
3. The Parties agree that a copy of this Agreement shall be sent to the ICB by the Mediator pursuant to the Terms of Reference of the ICB.
雙方當事人同意按投訴局《職權範圍》的規定，經由調解員把本《協議書》的副本送交投訴局。
4. This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Hong Kong Special Administrative Region and the courts of the Hong Kong Special Administrative Region shall have the exclusive jurisdiction to decide any matters arising out of or in connection with this Agreement.
本《協議書》須根據香港特別行政區的法律作解釋及受其規管，而香港特別行政區法院具有專有審判權，可就本《協議書》引起或與之有關的事宜作出裁定。

Signature 簽署： _____

Name 姓名：

Capacity 身份：

Signature 簽署： _____

Name 姓名：

Capacity 身份：